

Jer

Chapter 52

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| עֲשָׂרָה | וְאַחַת | בְּמַלְכוֹ | צְדַקְיָהוּ | שָׁנָה | וְאַחַת | עֲשָׂרִים | בֶּן | 1 |
| дугих | и-једанаест | кад-је-закраљио | Седекија | године | и-једне | од-двадесет | Син | |
| H6240 | H0259 | | H6667 | H8141 | H0259 | H6242 | | |
| יְרֵמְיָהוּ | בֵּת- | (חַמּוּטָל) | [חַמִּיטָל] | אִמּוֹ | וְשֵׁם | בִּירוּשָׁלַם | מָלְךְ | |
| Јеремијина | kћerka | Хамутал | [Хамитал] | мајке-му | а-име | у-Јерусалиму | владао-је | |
| H3414 | H1323 | H2537 | H2537 | H0517 | H8034 | H3389 | H8141 | |

מִלִּבְנֵה:
из-Ливне
[H3841](#)

Dvadeset i jedna godina beše Sedekiji kad poče carovati, i carova jedanaest godina u Jerusalimu. Materi mu beše ime Amutala, kći Jeremijina, iz Livne.

| | | | | | | | | |
|------------|-------|-----------|-----------------------|-----------------------|---------|--------|-----------------------|---|
| וַיַּעַשׂ | הָרַע | בְּעֵינַי | יְהוָה | כָּל | אֲשֶׁר- | עָשָׂה | יְהוֹקִים: | 2 |
| И-чинио-је | зло | у-очима | Господњим | у-свему | што-је | чинио | Јоаким | |
| | | | H3068 | H3605 | | | H3079 | |

On činjaše što je zlo pred Gospodom sasvim kako je činio Joakim.

| | | | | | | | | | |
|--------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וְכִי | עַל- | אָף | יְהוָה | הָיְתָה | בִּירוּשָׁלַם | יְהוּדָה | עַד- | הַשְּׁלִיכוֹ | 3 |
| Јер | због | гнева | Господњег | било-је | у-Јерусалиму | и-Јуди | док-их-није | одбацио | |
| | | H0639 | H3068 | H1961 | H3389 | H3063 | H5704 | H7993 | |
| אוֹתָם | מֵעַל | פָּנָיו | וַיִּמְרֹד | צְדַקְיָהוּ | בְּמַלְךְ | בָּבֶל: | | | |
| њих | од | лица-свога | И-побунио-се | Седекија | против-цара | вавилонског | | | |
| | | H6440 | H4775 | H6667 | H4428 | H0894 | | | |

Jer od gneva Gospodnjeg zbi se Jerusalimu i Judi, te ih odbaci ispred sebe. A Sedekija se odmetnu od cara vavilonskog.

| | | | | | | | | | |
|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|---|
| וַיְהִי | בַשָּׁנָה | הַתְּשַׁעִית | לְמַלְכוֹ | בַּחֹדֶשׁ | הָעֲשִׂירִי | בְּעֶשְׂרֹת | | | 4 |
| И-догоди-се | у-години | деветој | владавине-његове | у-месецу | десетом | десетог-дана | | | |
| | H1961 | H8671 | | H2320 | H6224 | H6218 | | | |
| לְחֹדֶשׁ | בָּא | נְבוּכַדְרֶאצַּר | מָלְךְ- | בָּבֶל | הוּא | וְכָל- | חֵילוֹ | עַל- | |
| тог-месеца | дође | Навуходоносор | цар | вавилонски | он | и-сва | војска-његова | на | |
| | H0935 | H5019 | H4428 | H0894 | H1931 | H3605 | H2428 | | |
| יְרוּשָׁלַם | וַיְחַנּוּ | עָלֶיהָ | וַיִּבְנוּ | עָלֶיהָ | דָּיֵק | סָבִיב: | | | |
| Јерусалим | и-улогори-се | око-њего | и-саградили-су | око-њего | опсадни-насип | унаоколо | | | |
| | H2583 | | H1129 | | H1785 | H5439 | | | |

I tako, devete godine njegovu carovanja, desetog dana dođe Navuhodonosor car vavilonski sa svom vojskom svojom na Jerusalem; i stadoše u logor pod njim, i načiniše opkope oko njega.

| | | | | | | | | | |
|----------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וַתָּבֵא | הָעִיר | בְּמָצוֹר | עַד | עֲשָׂתִי | עֲשָׂרָה | שָׁנָה | לְמַלְךְ | צְדַקְיָהוּ: | 5 |
| И-био-је | град | под-опсадом | до | једанаесте | дуге | године | цара | Седекије | |
| | | H4692 | H5704 | H6249 | H6240 | H8141 | H4428 | H6667 | |

I grad bi opkoljen do jedanaeste godine carovanja Sedekijinog.

6 בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי בַתְּשַׁעָּה לַחֹדֶשׁ וַיַּחֲזֵק הָרָעָב בְּעִיר וְלֹא־הָיָה
 было и-није у-граду глад ојаила-је тог-месеца деветог-дана четвртом У-месецу
[H1961](#) [H3808](#) [H7458](#) [H2388](#) [H2320](#) [H8672](#) [H7243](#) [H2320](#)

לֶחֶם לְעַם הָאָרֶץ:
 земље за-народ хлеба
[H0776](#) [H3899](#)

I devetog dana, četvrtog meseca, nastala velika glad u gradu, te narod zemaljski nemaše hleba.

7 וַתִּבְקַע הָעִיר וְכָל־אֲנָשֵׁי הַמְּלָחָמָה יָבְרוּחוּ וַיֵּצְאוּ מִן־הָעִיר
 из-града и-изашли побегли-су ратни ратници и-сви зидови-града И-проваљени-су
[H3318](#) [H1272](#) [H4421](#) [H0376](#) [H3605](#) [H1234](#)

לִילָה לְדָרֶךְ שַׁעַר בֵּינָם הַחֲמוֹתַיִם אֲשֶׁר־עָלַי וְכַשְׂדִּים
 a-Халдејци-су царског врта поред која-је два-зида између капије путем ноћу
[H3778](#) [H4428](#) [H1588](#) [H2346](#) [H0996](#) [H8179](#) [H1870](#) [H3915](#)

עַל־הָעִיר סָבִיב וַיֵּלְכוּ דְרֹךְ הָעֲרָבָה:
 равнице путем и-отишли-су унаоколо града били-око
[H6160](#) [H1870](#) [H3212](#) [H5439](#)

Tada grad bi provaljen, i vojnici svi pobegoše i izidoše iz grada noću na vrata između dva zida uz vrt careva, a Haldejci behu svuda oko grada; i otidoše putem k pustinji.

8 וַיִּרְדְּפוּ חֵיל־כַּשְׂדִּים אַחֲרַי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁגּוּ אֶת־צִדְקִיָּהוּ בְּעֲרֵבֹת
 у-равницама Седекију — и-стигли-су царем за халдејска војска И-гонила-је
[H6160](#) [H6667](#) [H0853](#) [H5381](#) [H4428](#) [H3778](#) [H2428](#) [H7291](#)

יֵרֵחוֹ וְכָל־חֵילוֹ הַיְּרֵחוֹ וְכָל־חֵילוֹ הַיְּרֵחוֹ:
 од-њега разбежала-се војска-његова и-сва јерихонским
[H2428](#) [H3605](#) [H3405](#)

Ali vojska haldejska potera cara, i stigoše Sedekiju u polju jerihonskom, a sva vojska što beše s njim razbeže se od njega.

9 וַיִּתְפְּשׂוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל וַיִּבְלְתוּ
 у-Ривлу вавилонског цара пред га и-одвели-су цара — И-ухватили-су
[H7247](#) [H0894](#) [H4428](#) [H0413](#) [H0853](#) [H5927](#) [H4428](#) [H0853](#) [H8610](#)

בְּאֶרֶץ חַמָּת וַיִּדְבֵּר אֵת־מִשְׁפָּטָיו:
 у-земљи Хамаат и-изрекао-је над-њим и-изрекао-је
[H4941](#) [H0854](#) [H1696](#) [H2574](#) [H0776](#)

I uhvatiše cara i odvedoše ga k caru vavilonskom u Rivlu u zemlji ematskoj; i onde mu sudi.

10 וַיִּשְׁתַּטּ מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ לְעֵינָיו וְגַם
 а-и пред-очима-његовим Седекијине синове — вавилонски цар И-заклао-је
[H1571](#) [H6667](#) [H0853](#) [H0894](#) [H4428](#)

אֶת־כָּל־שָׂרֵי יְהוּדָה שָׂתַטּ בְּרִבְלָתָהּ:
 све — јудејске кнезове заклао-је у-Ривли
[H7247](#) [H3063](#) [H8269](#) [H3605](#) [H0853](#)

I pokla car vavilonski sinove Sedekijine na njegove oči, i sve knezove Judine pokla u Rivli.

11 וְאֶת־ עֵינַי צְדָקְיָהוּ עוֹר וַיֹּאסְרֵהוּ בְנֵחֻשְׁתַּיִם וַיְבִאֵהוּ
и-одвео-га-је ланцима-бронзаним и-везао-га-је ослепио-је Седекијине очи А
H0935 H0631 H5786 H6667 H0853

מֶלֶךְ־ בָּבֶל בְּכֻלָּהּ וַיִּתְּנֵהוּ [בבית־] (בית־) הַפְּקֻדֹת עַד־ יוֹם
цар вавилонски у-Вавилон и-ставио-га-је [у-дом] у-дом тамнички до дана
H4428 H0894 H0894 H0894 H5414 H486 H5704 H3117

מֹתוֹ:
смрти-његове
H4194

I Sedekiji iskopa oči, i svezav ga u dvoje verige bronzane odvede ga car vavilonski u Vavilon i metnu ga u tamnicu gde osta do smrti svoje.

12 וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הִיא שְׁנַת תְּשַׁע־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה
А-у-месецу петом десетог-дана тог-месеца то-је година деветнаеста дуга година
H2320 H2549 H6218 H2320 H1931 H8141 H8672 H6240 H8141

לְמֶלֶךְ נְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ־ בָּבֶל כָּא נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים
цара Навуходоносора цара вавилонског дошао-је Невузарадан заповедник гарде
H4428 H5019 H4428 H0894 H0935 H5018 H2876

עָמַד לְפָנַי מֶלֶךְ־ בָּבֶל בִּירוּשָׁלַם:
стајао-је пред царем вавилонским у-Јерусалиму
H5975 H6440 H4428 H0894 H3389

A desetog dana petog meseca godine devetnaeste carovanja Navuhodonosora cara vavilonskog dođe u Jerusalem Nevuzardan, zapovednik stražarski, koji služаше caru vavilonskom.

13 וַיִּשְׂרֹף וַיִּשְׂרֹף אֶת־ בֵּית־ יְהוָה וְאֶת־ בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת כָּל־ בְּתֵי
И-спалио-је — дом Господњи и царски дом и куће
H8313 H0853 H3068 H0853 H4428 H3605

יְרוּשָׁלַם וְאֶת־ כָּל־ בֵּית הַנְּדוּל שָׂרָף בְּאֵשׁ:
јерусалимске и-сваку кућу велику спалио-је ватром
H3389 H0853 H3605 H8313 H0784

I popali dom Gospodnji i dom carski i sve domove u Jerusalemu; sve velike kuće popali ognjem.

14 וְאֶת־ כָּל־ חֲמוֹת יְרוּשָׁלַם סָבִיב נִתְצָו כָּל־ חֵיל כְּשָׂדִים
И све зидове јерусалимске унаоколо порушила-је сва војска халдејска
H0853 H3605 H2346 H5439 H5422 H3605 H2428 H3778

אֲשֶׁר אֶת־ רַב־ טַבָּחִים:
која-је-била-са заповедником гарде
H0854 H2876

I sve zidove jerusalimske u naokolo razvali sva vojska haldejska što beše sa zapovednikom stražarskim.

15 וּמְדֻלּוֹת הָעָם וְאֶת־ יֵתֵר וְהָעָם הַנִּשְׁאָרִים בְּעִיר וְאֶת־
И-од-најсиромашнијих из-народа и остатак народа преосталог у-граду
H0853 H0853 H7604

הַנִּבְלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ אֵל־ מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְאֶת יֵתֵר הָאֲמוֹן
пребеге који-су прешли цару вавилонском вавилонском и остатак занатлија
H5307 H0413 H4428 H0894 H0853 H0527

הַגָּלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים:
одвео-је-у-изгнанство Невузарадан заповедник гарде
H1540 H5018 H2876

A narod siromašni i ostatak naroda što osta u gradu, i prebеге што пребегоше k цару вавилонском, i остали прости народ, одведе Nevuzardan, zapovednik stražarski.

| | | | | | | |
|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| טַבָּחִים | רַב־ | נְבוּזַרְאֲדָן | הַשָּׂאִיר | הָאָרֶץ | וּמִדְּלֹת | |
| гарде | заповедник | Невузарадан | оставио-је | из-земље | A-од-најсиромашнијих | |
| H2876 | | H5018 | H7604 | H0776 | | |
| | | | | | וּלְיָבֵימִים: | לְכַרְמֵי |
| | | | | | и-за-ратаре | за-виноградаре |
| | | | | | H3009 | H3755 |

Samo od siromašnog naroda u zemlji ostavi Nevuzardan zapovednik stražarski koji će biti vinogradari i ratari.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| יָם | וְאֵת- | הַמְּכֹנֹת | וְאֵת- | יְהוָה | לְבֵית- | אֲשֶׁר | הַנְּחֹשֶׁת | עַמּוּדֵי | וְאֵת- |
| море | и | постоља | и | Господњем | у-дому | који-су-били | бронзане | стубове | И |
| H3220 | H0853 | H4350 | H0853 | H3068 | | | | H5982 | H0853 |
| כָּל- | אֶת- | וַיִּשְׂאוּ | כַּשְׂדִּים | שִׁבְרוּ | יְהוָה | בְּבֵית- | אֲשֶׁר | הַנְּחֹשֶׁת | |
| сву | — | и-однели-су | Халдејци | разбили-су | Господњем | у-дому | које-је-било | бронзано | |
| H3605 | H0853 | H5375 | H3778 | H7665 | H3068 | | | | |
| | | | | | | | בְּבִלְיָה: | נְחֹשֶׁתָם | |
| | | | | | | | у-Вавилон | бронзу-њихову | |
| | | | | | | | H0894 | | |

I stupove bronzane što behu u domu Gospodnjem, i podnožja i more bronzano koje beše u domu Gospodnjem, izlomiše Haldejci, i bronzu od njih odnesoše u Vavilon.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וְאֵת- | הַמְּזֻרְקֹת | וְאֵת- | הַמְּזֻמְרוֹת | וְאֵת- | הַיָּעִים | וְאֵת- | הַסְּרוֹת | וְאֵת- |
| и | посуде-за-шкропљење | и | маказе | и | лопатице | и | лонце | И |
| H0853 | H4219 | H0853 | H4212 | H0853 | H3257 | H0853 | H0853 | H0853 |
| | לְקָחוּ: | בְּהֵם | יִשְׂרָתוּ | אֲשֶׁר- | הַנְּחֹשֶׁת | כָּלִי | כָּל- | וְאֵת |
| | узели-су | њима | служили | којим-су | бронзани | прибор | сав | и |
| | H3947 | | H8334 | | | H3627 | H3605 | H0853 |
| | | | | | | | | H3709 |

I lonce i lopate i viljuške i kotliće i kadionice i sve sve sudove bronzane kojima služahu, uzeše.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וְאֵת- | הַסְּרוֹת | וְאֵת- | הַמְּזֻרְקֹת | וְאֵת- | הַמְּחֹתָוֹת | וְאֵת- | הַכֶּפִּים | וְאֵת- |
| и | лонце | и | посуде-за-шкропљење | и | кадионице | и | прагове | И |
| H0853 | H0853 | H4219 | H0853 | H4289 | H0853 | H0853 | H0853 | H0853 |
| כֶּסֶף | וְאֲשֶׁר- | זָהָב | זָהָב | אֲשֶׁר | הַמְּנֻקּוֹת | וְאֵת- | הַכֶּפִּיּוֹת | וְאֵת- |
| сребра | и-што-је-од | као-злато | злата | што-је-од | чаше | и | чинијице | и |
| H3701 | | H2091 | H2091 | | H4518 | H0853 | H3709 | H0853 |
| | | | | | | | | H4501 |
| | | | | | טַבָּחִים: | רַב־ | לָקַח | כֶּסֶף |
| | | | | | гарде | заповедник | узео-је | као-сребро |
| | | | | | H2876 | | H3947 | H3701 |

I umivaonice i klešta s kotličima i loncima i svećnjacima i kadionicama i čašama, šta god beše zlatno i šta god beše srebrno, uze zapovednik stražarski.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| תַּחַת | אֲשֶׁר- | נְחֹשֶׁת | עֲשָׂר | שְׁנַיִם- | וְהַבָּקָר | אֶחָד | הַיָּם | שְׁנַיִם | וְהַעַמּוּדִים |
| под | који-су-били | бронзаних | дугих | дванаест | и-бикова | једно | море | два | Стубова |
| H8478 | | | H6240 | H8147 | H1241 | H0259 | H3220 | H8147 | H5982 |
| מִשְׁקָל | הָיָה | לֹא- | יְהוָה | לְבֵית | שְׁלֹמֹה | הַמֶּלֶךְ | עָשָׂה | אֲשֶׁר | הַמְּכֹנֹת |
| мере | било | није | Господњи | за-дом | Соломон | цар | направио | које-је | постољима |
| H4948 | H1961 | H3808 | H3068 | | H8010 | H4428 | | | H4350 |
| | | | | | | | לְנַחֲשֶׁתָם | כָּל- | |
| | | | | | הָאֵלֶּה: | הַכְּלִים | свим | бронзи-њиховој | |
| | | | | | H0428 | H3627 | H3605 | | |

Dva stupa, jedno more, i dvanaest volova bronzanih što behu pod podnožjima, što načini car Solomun za dom Gospodnji, ne beše mere bronzi od svih tih sudova.

21 וְהַעֲמוּדִים וְהַעֲמוּד הַשְּׁנֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה [קוֹמָה] (קוֹמַת) הָעֵמּוּד הָאֶחָד וְהוּט
и-каноп-од сваки стуб висине [висина] лаката дугих осамнаест А-стубови
[H2339](#) [H0259](#) [H5982](#) [H6967](#) [H6967](#) [H6240](#) [H8083](#) [H5982](#)

שְׁתֵּים־עָרָה אַמָּה עֶשְׂרֵה דְּבָרִים וְעֵבְרוּ אַרְבַּע אֲצָבָעוֹת נְבוּב:
шупљи прста четири а-дебљине обухватао-га-је лаката дугих дванаест
[H5014](#) [H0676](#) [H0702](#) [H5672](#) [H5437](#) [H6240](#) [H8147](#)

A stupovi behu svaki od osamnaest lakata u visinu, a u naokolo od dvanaest lakata, a četiri prsta beše svaki debeo i šupalj;

22 וְכִתְרֵת וְעָלְיוֹ נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת הַכִּתְרֵת הָאֶחָת חֲמִשׁ אַמּוֹת וּשְׁבָכָה
и-мрежица лаката пет једне главице а-висина бронзана на-њему И-главица
[H7639](#) [H2568](#) [H0259](#) [H3805](#) [H6967](#) [H3805](#)

וּרְמוֹנִים עַל־הַכִּתְרֵת סָבִיב הַכֹּל נְחֹשֶׁת וְכִתְרֵת וְהַשְּׁנִי
и-шипци и-шипци главице на од-бронзе све унаоколо главице на
[H8145](#) [H5982](#) [H0428](#) [H3605](#) [H5439](#) [H3805](#) [H7416](#)

וּרְמוֹנִים:
и-шипци
[H7416](#)

i ozgo na njemu beše oglavlje bronzano, i oglavlje beše visoko pet lakata, i pletenica i šipci oko oglavlja, sve od bronzе; takav beše i drugi stup sa šipcima.

23 וַיְהִי־יֵהוּדִים תְּשַׁעִים וְשֵׁשׁ רֵוַחָה כָּל־הָרְמוֹנִים מֵאָה עַל־הַשְּׁבָכָה
и-билео-је И-билео-је шипака шипака деведесет и-шест споља свих сто шипака на мрежици
[H7639](#) [H3967](#) [H7416](#) [H3605](#) [H7307](#) [H8337](#) [H8673](#) [H7416](#) [H1961](#)

סָבִיב:
унаоколо
[H5439](#)

I beše devедесет i šest šipaka sa svake strane; svega šipaka na pletenici u naokolo beše sto.

24 וַיִּקַּח רַב־טְבָחִים אֶת־שָׂרֵיָהוּ כֹהֵן הָרֹאשׁ וְאֶת־צְפַנְיָה
И-узео-је И-узео-је гарде — Серају свештеника главног и Софнију
[H3947](#) [H8304](#) [H0853](#) [H2876](#) [H3548](#) [H0853](#) [H6846](#) [H0853](#)

כֹּהֵן הַמִּשְׁנָה וְאֶת־שְׁלֹשָׁת שְׁמָרֵי הַסֶּף:
свештеника и три чувара прага
[H3548](#) [H0853](#) [H4932](#) [H8104](#) [H7969](#)

Uze zapovednik stražarski i Seraju, prvog sveštenika, i Sofoniju, drugog sveštenika, i tri vratara.

25 וּמִן־הָעִיר לָקַח וּמִן־הָעִיר אֶחָד אֲשֶׁר־הָיָה וּפְקִיד עַל־אֲנָשֵׁי
И-из И-из града града узео-је узео-је дворанина двоанина једног једног који-је који-је био био надзорник надзорник над ратницама ратницама
[H0376](#) [H3947](#) [H5631](#) [H0259](#) [H1961](#) [H6496](#) [H0376](#) [H0376](#)

הַמְּלָחָמָה וְשִׁבְעָה אַנְשִׁים מֵרָאִי פְּנֵי־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר נִמְצְאוּ
ратним ратним људи људи од-оних-који-виђаху од-оних-који-виђаху лице лице царово царово који-су који-су затчени затчени
[H4421](#) [H7651](#) [H0376](#) [H7200](#) [H6440](#) [H4428](#) [H4672](#) [H4672](#)

בְּעִיר וְאֶת־סֵפֶר שָׂר הַצָּבָא וְהָאָרֶץ עַם־הָאָרֶץ
и-граду и-граду писара писара старешину старешину војске војске који-је-окупљао који-је-окупљао — народ народ земаљски земаљски
[H0853](#) [H8269](#) [H6633](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0776](#)

וְשֵׁשִׁים אִישׁ מֵעַם הָאָרֶץ הַנִּמְצְאוּ בְּתוֹךְ הָעִיר:
и-шездесет и-шездесет људи људи од-народа од-народа земаљског земаљског који-су-затчени који-су-затчени у-средици у-средици града града
[H0376](#) [H8346](#) [H0776](#) [H0776](#) [H4672](#) [H8432](#)

A iz grada uze једног дворанина, који beše nad vojnicima, i sedam људи који stajahu pred carem, који se nađoše u gradu, i prvog pisara vojničkog, који popisivaše narod po zemlji u vojsku, i šezdeset људи iz naroda zemaljskog, који se nađoše u gradu.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| מֶלֶךְ | אֶל- | אוֹתָם | וַיִּלְךָ | טְבָחִים | רַב- | נְבוּזַרְאֲדָן | אוֹתָם | וַיִּקַּח | 26 |
| цара | пред | — | и-одвео-их-је | гарде | заповедник | Невузарадан | — | И-узео-их-је | |
| H4428 | H0413 | H0853 | H3212 | H2876 | | H5018 | H0853 | H3947 | |

| | | |
|-----------------------|----------|-----------------------|
| בָּבֶל | וַיִּבֶן | |
| у-Ривлу | у-Ривлу | вавилонског |
| H7247 | | H0894 |

Uze ih Nevuzardan zapovednik stražarski i odvede k caru vavilonskom u Rivlu.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| חַמַּת | בְּאַרְצָא | בְּרִיבְלָא | וַיִּמָּחוּ | בָּבֶל | מֶלֶךְ | אוֹתָם | וַיִּקַּח | 27 |
| Хамат | у-земљи | у-Ривли | и-погубио-их | вавилонски | цар | — | И-ударио-их-је | |
| H2574 | H0776 | H7247 | H4191 | H0894 | H4428 | H0853 | H5221 | |

| | | | |
|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|
| אֶדְמוֹתָיו | מֵעַל | יְהוּדָה | וַיִּגַּל |
| земље-своје | са | Јуда | И-одведен-је |
| H0127 | | H3063 | H1540 |

A car ih vavilonski pobi i pogubi u Rivli u zemlji ematskoj. Tako bi preseljen Juda iz zemlje svoje.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-------|-----------------------|----|
| יְהוּדִים | שִׁבְעַ | בְּשָׁנָת- | נְבוּכַדְרֶאצַּר | הַגִּלְגָּל | אֲשֶׁר | הָעָם | זֶה | 28 |
| Јудејаца | седмој | у-години | Навуходоносор | одвео-у-изгнанство | који-је | народ | Ово-је | |
| H3064 | H7651 | H8141 | H5019 | H1540 | | | H2088 | |

| | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וּשְׁלֹשָׁה | וְעֶשְׂרִים | אַלְפִים | שְׁלֹשֶׁת |
| и-три | и-двадесет | хиљаде | три |
| H7969 | H6242 | H0505 | H7969 |

Ovo je narod što ga preseli Navuhodonosor: sedme godine tri hiljade i dvadeset i tri Judejca;

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| מֵאוֹת | שְׁמוֹנָה | נֶפֶשׁ | מִיְרוּשָׁלַם | לְנְבוּכַדְרֶאצַּר | עֶשְׂרֵה | שְׁמוֹנָה | בְּשָׁנָת | 29 |
| стотина | осам | душа | из-Јерусалима | Навуходоносоровој | дугој | осамнаестој | У-години | |
| H3967 | H8083 | H5315 | H3389 | H5019 | H6240 | H8083 | H8141 | |

| | |
|-----------------------|-----------------------|
| וּשְׁנַיִם | שְׁלֹשִׁים |
| и-две | тридесет |
| H8147 | H7970 |

godine osamnaeste Navuhodonosorove preseli iz Jerusalemа osam stotina i trideset i dve duše;

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| נְבוּזַרְאֲדָן | הַגִּלְגָּל | לְנְבוּכַדְרֶאצַּר | וְעֶשְׂרִים | שְׁלֹשׁ | בְּשָׁנָת | 30 |
| Невузарадан | одвео-је-у-изгнанство | Навуходоносоровој | и-трећој | двадесет | У-години | |
| H5018 | H1540 | H5019 | H6242 | H7969 | H8141 | |

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|
| נֶפֶשׁ | כָּל- | וַחֲמִשָּׁה | אַרְבָּעִים | מֵאוֹת | שִׁבְעַ | נֶפֶשׁ | יְהוּדִים | טְבָחִים | רַב- |
| душа | свих | и-пет | четрдесет | стотина | седам | душа | Јудејаца | гарде | заповедник |
| H5315 | H3605 | H2568 | H0705 | H3967 | H7651 | H5315 | H3064 | H2876 | |

| | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| אַרְבַּעַת | אֲלָפִים | וְשֵׁשׁ | מֵאוֹת: | פ |
| четири | хиљаде | и-шест | стотина | — |
| H0702 | H0505 | H8337 | H3967 | |

godine dvadeset treće Navuhodonosorove preseli Nevuzardan zapovednik stražarski Judejaca sedam stotina i четрдесет i пет душа; svega четри hiljade i šest stotina душа.

וְיָהִי בְשָׁלְשִׁים וְשִׁבְעַת שָׁנָה לְגָלוּת יְהוֹיָכִן מֶלֶךְ־יְהוּדָה
 И-догоди-се у-тридесет и-седмој години изгнанства Јоахина цара јудејског
[H1961](#) [H7970](#) [H7651](#) [H8141](#) [H1546](#) [H3078](#) [H4428](#) [H3063](#)

בְּשָׁנִים עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּעֶשְׂרִים וְתַמְשָׁה לַחֹדֶשׁ נִשָּׂא מֶרֶדַח אֶיִל
 у-дванаестом дугом месецу двадесет и-петог-дана тог-месеца подигао-је Евил-Меродах
[H8147](#) [H6240](#) [H2320](#) [H6242](#) [H2568](#) [H2320](#) [H5375](#) [H0192](#)

מֶלֶךְ בָּבֶל בְּשָׁנַת מַלְכָּתוֹ אֶת־רֹאשׁ יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־יְהוּדָה
 цар вавилонски у-години владавине-своје главу Јоахину цара јудејског
[H4428](#) [H0894](#) [H8141](#) [H4438](#) [H0853](#) [H3078](#) [H4428](#) [H3063](#)

וַיֵּצֵא אוֹתוֹ מִבַּיִת הַתַּמְנִיכֹה (הַתַּמְנִיכֹה):
 и-извео-је њега из-дома [тамничког] тамничког
[H3318](#) [H0853](#) [H3628](#) [H3628](#)

A trideset sedme godine od kako se zarobi Joahin car Judin, dvanaestog meseca, dvadeset petog dana, Evil-Merodah car vavilonski iste godine zacarivši se izvadi iz tamnice Joahina, cara Judinog.

וַיְדַבֵּר אִתּוֹ טֹבוֹת וַיִּתֵּן אֶת־כִּסְאוֹ מִמַּעַל לְכִסֵּא
 И-говорио-је с-њим љубазно и-ставио-је — престо-његов изнад престола
[H1696](#) [H0854](#) [H5414](#) [H0853](#) [H3678](#) [H4605](#) [H3678](#) [H3678](#)

[מַלְכִים] (הַמַּלְכִים) אֲשֶׁר אִתּוֹ בְּבָבֶל:
 [царева] царева који-су-били с-њим у-Вавилону
[H4428](#) [H4428](#) [H0854](#) [H0894](#)

I lepo govori s njim, i namesti mu presto više prestola drugih careva koji behu kod njega u Vavilonu.

וְשָׂהָ אֶת בְּנֵי כְלָאֵי וְאָכַל לֶחֶם לְפָנָיו תָּמִיד כָּל־יְמֵי
 И-променио-је — одело тамничко и-јео-је хлеб пред-њим стално све дане
[H0853](#) [H3608](#) [H0398](#) [H3899](#) [H6440](#) [H8548](#) [H3605](#) [H3117](#)

תָּוִו:
 живота-свог

I promeni mu haljine tamničke, i on jeđаше svagda s njim svega veka svog.

וְאַרְחָתוֹ אֲרָחַת תָּמִיד נָתַנָּה־לוֹ מֵאֵת מֶלֶךְ־בָּבֶל דְּבַר־
 И-храна-његова опскрба стална давала-му-се — од цара вавилонског оброк
[H0737](#) [H0737](#) [H8548](#) [H5414](#) [H0854](#) [H4428](#) [H0894](#) [H1697](#)

יּוֹם בְּיוֹמוֹ עַד־יּוֹם יוֹם יוֹם כָּל־יְמֵי תָּוִו:
 дневни сваког-дана до дана дане све све живота-његовог
[H3117](#) [H3117](#) [H5704](#) [H3117](#) [H4194](#) [H3605](#) [H3117](#)

I hrana mu se jednako davaše od cara vavilonskog, svaki dan, svega veka njegovog do smrti njegove.